

ОФИЦИАЛЬНАЯ ЧАСТЬ

ДОКУМЕНТЫ ПРАВИТЕЛЬСТВА ТОГОЛЕЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

ЗАКОНЫ, РАСПОРЯЖЕНИЯ, УКАЗЫ, ПОСТАНОВЛЕНИЯ И РЕШЕНИЯ

ЗАКОНЫ

ЗАКОН № 2016 -026 ОТ 11 ОКТЯБРЯ 2016 ГОДА, РЕГУЛИРУЮЩИЙ РЫБОЛОВСТВО И АКВАКУЛЬТУРУ В ТОГО

Национальная Ассамблея рассмотрела и приняла;

Президент Республики провозглашает закон следующего содержания:

ГЛАВА I - ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Раздел 1 - Цель

Статья 1: Настоящий закон, регулирующий рыболовство и аквакультуру в Того, призван определить правила, применимые к рыболовству и аквакультуре во внутренних водах и морских водах под юрисдикцией Того, а также правила, применимые к тоголезским рыболовным судам осуществляющим свою деятельность за пределами морских вод под юрисдикцией Того.

Нарушение правил, установленных настоящим законом и его подзаконными актами, преследуется по закону и наказывается в соответствии с положениями Уголовного кодекса и Уголовно-процессуального кодекса.

Раздел 2: Определения

Статья 2: В соответствии с настоящим законом и его подзаконными актами применяются следующие определения:

- а) «рыболовство» означает поиск или вылов с помощью любых бортовых или небортовых средств биологических ресурсов из морских или внутренних вод.

Рыболовство подразумевает соответствующие операции до и после вылова. Эта деятельность включает в себя:

- предшествующую деятельность, завершающуюся непосредственно рыболовством, развертывание или свертывание устройств, предназначенных для привлечения рыбы и других водных организмов, а также производство снаряжения;
 - последующую деятельность, осуществляемую непосредственно и незамедлительно в отношении добытых, пойманных или мертвых видов, перегрузку улова в водах под юрисдикцией Того, выгрузку и транспортировку продукции в тоголезские порты, хранение, обработку, переработку или перевозку рыбопродукции, выловленной в водах под юрисдикцией Того, на борту судов до их первой высадки на берег и сбор рыбопродукции в море;
 - заправку или снабжение рыболовных судов или другие виды материально-технической поддержки рыболовных судов в море.
- б) «рыболовное судно» означает любое судно, включая малые суда для кустарного рыболовства типа каноэ, используемые или оборудованные для рыбной ловли или для операций, связанных с рыбной ловлей, как определено в статье 6 настоящего закона;
- в) «аквакультура» означает выращивание водных организмов, включая рыбу, моллюски, ракообразные и водные растения, с использованием процесса, призванного повысить их биологическую продуктивность и экономическую прибыльность.

Аквакультурные учреждения и сооружения - это сооружения, которые должны быть расположены в водах лагун, озер, рек и морей или на прилегающих землях и которые используются для целей аквакультурной деятельности посредством производства водных организмов.

- г) «охраняемая территория» означает континентальную или морскую зону, юридически обозначенную в целях сохранения биологического разнообразия и соответствующих природных и культурных ресурсов;

- д) «экосистемный подход к рыболовству и аквакультуре» означает комплексное и всестороннее управление деятельностью человека, основанное на наилучших имеющихся научных знаниях об экосистеме и ее динамике, с целью выявления и воздействия на нагрузки, наносящие ущерб здоровью экосистем, тем самым обеспечивая устойчивое использование экосистемных ресурсов и услуг и поддерживая целостность экосистемы.

Экосистемный подход к рыболовству и аквакультуре объединяет меры по сохранению и управлению, такие как охраняемые территории или меры, нацеленные на конкретные виды и места обитания;

- е) «разрешение на промысел» означает документ, выданный рыболовному судну и наделяющий его правом осуществлять определенную промысловую деятельность в течение определенного периода, в определенном районе или для конкретного промысла при определенных условиях;

- ж) «выгрузка» означает выгрузку любого количества рыбной продукции с рыболовного судна на берег;

- з) «предприятие по переработке рыбы» означает любое предприятие или помещение, где рыба подвергается переработке, упаковке, сушке, помещению в рассол, солению, копчению, охлаждению, помещению в лед, заморозке или переработке в муку для продажи в стране или за границей;

- и) «прибрежное государство» означает государство, на территории которого расположены порты, в которых осуществляется деятельность, или которое осуществляет свой суверенитет или юрисдикцию над водами, в которых осуществляется деятельность;

- к) «государство флага» означает государство, осуществляющее свою юрисдикцию административный, технический и социальный контроль над судами, плавающими под его флагом;

- л) «экспорт» означает любое перемещение в третью страну тоголезской рыбной продукции, будь то из Того, третьих стран или

- рыбопромысловых участков;
- м) «открытое море» означает все части моря, как они определены в статье 86 Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву (ЮНКЛОС);
- н) «импорт» означает ввоз рыбной продукции или продуктов аквакультуры на территорию Того, в том числе в целях перегрузки в национальных портах;
- о) «рыболовная лицензия» означает любую лицензию, выданную физическому или юридическому лицу для ведения промышленного рыболовства под юрисдикцией Того;
- п) «меры по сохранению и управлению» означают меры, направленные на сохранение и управление одним или несколькими видами живых морских ресурсов, которые приняты и действуют в соответствии с применимыми нормами международного и/или национального права;
- р) «региональная рыбохозяйственная организация» (РРХО) означает региональные, субрегиональные или аналогичные международные юридические организации, компетентные устанавливать меры по сохранению и управлению в отношении живых ресурсов в рамках своих обязанностей на основании учредившего их документа;
- с) «водный организм» означает любой животный или растительный организм, чьей нормальной или доминирующей средой обитания является вода;
- т) «договаривающаяся сторона» означает любую договаривающуюся сторону международной конвенции или соглашения, учреждающего региональную рыбохозяйственную организацию, и государства, рыболовные организации или другие субъекты, сотрудничающие с этой организацией и имеющие статус недоговаривающейся стороны, сотрудничающей с этой организацией;
- у) «рыбный промысел» означает один или несколько запасов биологических видов и виды деятельности, основанные на этих запасах, которые на основании их географических, научных, технических, социальных и/или спортивных характеристик могут рассматриваться как составляющие единое целое для целей сохранения и развития;
- ф) «согласие на рыболовство» означает любой документ, выданный физическому или юридическому лицу для осуществления кустарного рыболовства;
- х) «принцип предосторожности» означает меры, принимаемые государственными органами для защиты здоровья и окружающей среды, позволяющие избежать рисков, связанных с определенными методами рыболовства и использованием продукта, когда есть сомнения в их безопасности;
- ц) «реэкспорт» означает любое перемещение из Того рыбной продукции, которая ранее была импортирована на территорию Того;
- ч) «спутниковая система мониторинга судов» означает спутниковую систему дистанционного обнаружения, которая способна идентифицировать суда и определять их местоположение в море;
- ш) «перегрузка» означает выгрузку на другое рыболовное судно части или всех рыбных или аквакультурных продуктов, находящихся на борту рыболовного судна;
- щ) «незаконный лов» означает рыболовную деятельность:
- осуществляемую национальными или иностранными судами в морских водах, находящихся под юрисдикцией Того, без разрешения или в нарушение настоящего закона и его подзаконных актов;
 - осуществляемую судами, плавающими под флагом Того, которые являются договаривающейся стороной в компетентной региональной рыбохозяйственной организации, но нарушают меры по сохранению и управлению, принятые этой организацией и являющиеся обязательным для государств, или соответствующие положения применимого международного права;
 - осуществляемая рыболовными судами в нарушение национальных законов или международных обязательств, в том числе взятых на себя государствами,

- сотрудничающими с соответствующей региональной рыбохозяйственной организацией;
- ы) «недекларируемый лов» означает рыболовную деятельность:
- о которой не был уведомлен или был неверно уведомлен компетентный национальный орган, что противоречит национальным законам и правилам;
 - осуществляемую в зоне компетенции компетентной региональной рыбохозяйственной организации, о которой не было сообщено или было неверно сообщено, что противоречит процедурам оповещения этой организации;
- аа) «нерегулируемый лов» означает рыболовную деятельность:
- осуществляемую в сфере компетенции компетентной региональной рыбохозяйственной организации судами без гражданства или судами, плавающими под флагом государства, не являющегося участником этой организации, или рыболовным субъектом таким способом, который не соответствует или противоречит мерам по сохранению и управлению, принятым этой организацией;
 - осуществляемую в районах или касающуюся запасов, для которых нет применимых мер по сохранению или управлению, и таким способом, который не соответствует обязанностям государства по сохранению биологических морских ресурсов в соответствии с международным правом.
- аб) «свидетельство улова» означает документ, содержащий всю информацию, необходимую для идентификации рыболовного судна и органа, подтвердившего его, описание промыслового вида или группы видов, зоны и периода промысла, обработанных или перегруженных рыбопродуктов, экипажа перегрузочного и принимающего судна и личности экспортера и импортера;
- ав) «рыболовное усилие» означает количество одного типа рыболовного снаряжения, который используется в районах промысла в течение определенной единицы времени; например, количество крючков в день или количество перетаскиваний прибрежного невода за день;
- аг) «Икра», яйцо или личинка водных животных, за исключением млекопитающих;
- ад) «любительское рыболовство» означает рекреационное или некоммерческое любительское рыболовство. ае. «спортивное рыболовство» означает рыболовство, подчиняющееся спортивным правилам.
- аж) «кустарное рыболовство» означает рыбную ловлю, осуществляемую рыболовными домохозяйствами с каноэ или нет и с использованием относительно небольшого количества капитала и энергии, в течение коротких рыболовных выходов около берега и в основном для местного потребления.
- аз) «морское рыболовство» означает рыбную ловлю в море и в системе лагуны. ай. «внутреннее рыболовство» означает рыболовство на реках, плотинах и озерах.
- ак) «малое судно» означает любое плавучее судно небольшого размера и часто без палубы, оснащенное веслами или мотором, которое способно перевозить людей и используется для кустарного рыболовства.
- ал) «уполномоченный агент» означает любое должностное лицо, которому на основании документа, выданного административным органом власти, на условиях, строго определенных законом, поручается задача по выявлению и установлению преступлений, совершенных в области рыболовства и аквакультуры.
- ам) «бортовой журнал» означает документ, который ведется на борту судна и в котором в хронологическом порядке записывается вся информация о навигации и ежедневной рыболовной деятельности, хранении, обработке на борту, перегрузке или выгрузке рыбопродукции, осуществляемых на указанном судне.
- Раздел 3: Сфера применения**
- Статья 3:** Положения настоящего закона применяются к:
- а) любому физическому или юридическому лицу, занимающемуся рыбной ловлей во внутренних и морских водах под юрисдикцией Того, а также оборудованию, рыболовным судам любого размера, предприятиям по переработке или распределению рыбы без ущерба для конкретных положений международных соглашений;
- б) всем судам под тоголезским флагом, ведущим промысел за пределами морских вод под тоголезской юрисдикцией;

- в) любому физическому или юридическому лицу, занимающемуся аквакультурой в Того, а также к рыбоводческим предприятиям и ресурсам, без ущерба для конкретных положений международных соглашений.

Статья 4: Внутренние воды и морские воды под юрисдикцией Того включают в себя:

- а) поверхностные воды, расположенные внутри страны;
- б) воды естественного морского общественного достояния, включающие территориальное море, прилегающую к побережью морскую зону, максимальная ширина которой составляет 12 (двенадцать) морских миль, рассчитанную на основании базовой линии; внутренние воды, состоящие из соленых, солоноватых лагун и прудов со свободным, прямым, постоянным, естественным сообщением с морем или с сообщением путем просачивания или погружения, в которых водятся виды рыб, характерные для соленой, солоноватой и/или смешанной воды;
- в) прилегающую зону;
- г) исключительную экономическую зону, расположенную за территориальным морем, прилегающую к нему и имеющую максимальную ширину в 200 (двести) морских миль, рассчитанную на основании базовой линии.

Раздел 4: Национальное рыбное достояние

Статья 5: Рыбные ресурсы внутренних вод и морских вод под юрисдикцией Того составляют национальное достояние.

Право ловить рыбу во внутренних водах и морских водах под юрисдикцией Того, принадлежит государству, которое может разрешить его осуществление физическими или юридическими лицами, имеющими тоголезское или иностранное гражданство.

Статья 6: Государство несет ответственность за устойчивое управление биологическими ресурсами, содержащимися в его водах, в соответствии с действующими принципами и законодательными положениями и в соответствии со своими субрегиональными, региональными и международными обязательствами.

Раздел 5 - Виды рыболовства по назначению

Статья 7: Рыболовная деятельность может иметь следующую цель:

- а) морской или внутренний коммерческий промысел с целью извлечения прибыли;
- б) натуральный промысел, основной целью которого является добыча съедобных видов

для пропитания рыбака и его семьи;

- в) научный или технический промысел, осуществляемый в исследовательских целях научно-исследовательскими и образовательными учреждениями или уполномоченными лицами, признанными на национальном или международном уровне;
- г) спортивное рыболовство;
- д) любительское рыболовство.

Раздел 6: Кустарное рыболовство и промышленный лов

Статья 8: В зависимости от используемых средств, промысел может быть кустарным или промышленным:

- а) кустарное рыболовство осуществляется на малых судах типа каноэ, в которых не используются механические средства для опускания или подъема на борт рыболовных снастей, в которых сохранение улова на борту достигается только с помощью льда или соли. Кустарное рыболовство также может вестись не с борта судна;
- б) промышленный промысел осуществляется с помощью палубных лодок с использованием средств консервации улова на борту помимо льда и соли.

Определения кустарного и промышленного рыболовства и критерии определения этих категорий на техническом и социально-профессиональном уровнях указаны в соответствии с действующими правилами.

Промышленные рыболовные суда и кустарные рыболовные суда определяются в соответствии с положениями действующего законодательства, касающимися административного статуса рыболовного судна.

Раздел 7: Тоголезские и иностранные рыболовные суда

Статья 9: Все рыболовные суда, работающие в водах под юрисдикцией Того, имеют либо тоголезское гражданство, либо иностранное гражданство.

Тоголезскими рыболовными судами являются рыболовные суда, зарегистрированные и натурализованные в Того в соответствии с положениями закона о Кодексе торгового мореплавания.

Иностранные рыболовные суда – это все суда, не имеющие тоголезского гражданства в смысле предыдущего пункта.

ГЛАВА II - УПРАВЛЕНИЕ И ОРГАНИЗАЦИЯ РЫБОЛОВСТВА

ЧАСТЬ I - ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Раздел 1: Планы организации рыбного промысла

Статья 10: Планы организации рыбного промысла разрабатываются управлением рыболовства и аквакультуры под руководством министра рыболовства и аквакультуры в тесном сотрудничестве с другими заинтересованными министерствами и ведомствами в соответствии с действующим национальным, субрегиональным, региональным и международным законодательством.

Эти планы организации рыболовства и аквакультуры утверждаются в соответствии с действующими правилами.

Порядок составления плана организации и условия реализации устанавливаются в соответствии с действующими нормативными актами.

План организации рыбного промысла должен периодически пересматриваться. Процедура пересмотра плана идентична процедуре его разработки.

План организации рыбного промысла должен, в частности:

- а) определять основные промыслы и их технологические, географические, социальные и экономические характеристики;
- б) указывать для каждого промысла цели, которые должны быть достигнуты с точки зрения управления и организации;
- в) определять для каждого промысла допустимый объем вылова или уровень оптимального рыболовного усилия;
- г) определять меры управления, организации и сохранения, которые должны быть приняты;
- д) определять программу лицензирования для основных промыслов и ограничения местных промысловых операций и промысловой деятельности для иностранных рыболовных судов;
- е) определять критерии или условия выдачи разрешений на лов рыбы;
- ж) задавать направление для оптимальной структуры национального рыболовного флота.

Раздел 2: Консультативные органы и представительства

Статья 11: При министре рыболовства и аквакультуры создается межведомственный и межпрофессиональный консультативный комитет по рыболовству, отвечающий за координацию

деятельности и мониторинг национальной политики в области рыболовства и аквакультуры. Комитет формулирует мнения и предложения по всем вопросам национального масштаба, касающимся организации и управления рыболовством и аквакультурой. Он также высказывается о последующих действиях в связи с этими мерами, о возможных трудностях в осуществлении и дает общую оценку этой политики.

Состав, организация и функционирование комитета определяются постановлением министра рыболовства и аквакультуры.

Статья 12: Профессиональные рыбаки могут объединяться в торговые, профсоюзные, членские, общинные или традиционные организации, предусмотренные действующим законодательством. Эти учреждения могут самостоятельно объединяться и быть признанными государством как органы, представляющие и защищающие интересы рыбаков и их отраслей.

Раздел 3: Рыболовные исследования и сбор данных

Статья 13: Управление рыбными ресурсами во внутренних водах и в морских водах, находящихся под юрисдикцией Того, основывается на научных рекомендациях, базирующихся на данных рыболовных исследований и сведениях деклараций об уловах.

Статья 14: Исследования и сбор данных являются неотъемлемой частью мониторинга сектора и процедуры оценки состояния водных ресурсов для обеспечения принятия управленческих решений на основании наилучшей доступной научной информации.

Управление по рыболовству и аквакультуре обеспечивает сбор биологических и статистических данных и любой другой информации, касающейся эксплуатации рыбных ресурсов, в частности, в отношении числа рыбаков, рыбоводов или любой другой категорий участников сектора рыболовства и аквакультуры, рыболовного усилия, рыболовных судов, в том числе малых судов для кустарного рыболовства, орудий лова, добычи и вылова рыбы, затрагиваемых видов, учреждений аквакультуры и аквакультурных производств.

Раздел 4: Международное сотрудничество в морском рыболовстве

Статья 15: В соответствии со своими международными обязательствами Того принимает необходимые меры для обеспечения устойчивого управления морскими ресурсами и борьбы с незаконным, недекларируемым и нерегулируемым промыслом, известным как ННН-промысел, на

уровне национального, субрегионального, регионального и международного рыболовства. С этой целью Того сотрудничает с другими государствами.

Статья 16: Того участвует в деятельности структур и организаций по сотрудничеству в области рыболовства на субрегиональном, региональном и международном уровнях. Целью этого участия является проведение переговоров и заключение международных соглашений и принятие других мер, в том числе следующих:

- а) сотрудничество в области рыболовства, включая научные исследования, сбор и анализ данных, а также анализ эксплуатации рыбных ресурсов и совместное управление запасами;
- б) стандартизация и координация систем управления и организации ресурсов;
- в) определение условий доступа к рыбным ресурсам соответствующих государств;
- г) принятие скоординированных мер по мониторингу, контролю и надзору за деятельностью рыболовных судов.

Статья 17: Того сотрудничает с третьими странами и РРХО в целях принятия всех соответствующих мер в соответствии с национальным и международным законодательством для выявления и судебного преследования любого лица или судна, которые поддерживают или занимаются ННН-промыслом.

Статья 18: Государство Того следит за тем, чтобы его граждане и суда не содействовали ННН-промыслу и не занимались им.

Государство Того принимает необходимые меры, чтобы убедить своих граждан не помещать свои рыболовные суда под юрисдикцию государства, которое не выполняет свои обязательства государства флага. Оно также сотрудничает с третьими странами и РРХО с целью выявления граждан и судов под флагом Того, участвующих в деятельности, связанной с ННН-промыслом.

Государство Того осуществляет выявление и преследование своих граждан и судов, поддерживающих ННН-промысел или занимающихся им.

Статья 19: Министр рыболовства и аквакультуры разрабатывает национальный план действий по борьбе с ННН-промыслом в тесном сотрудничестве с другими соответствующими министерствами в соответствии с региональным планом действий Комитета по рыболовству в западной части центральной акватории Гвинейского залива и Международным планом действий по предупреждению, сдерживанию и ликвидации ННН-промысла Продовольственной и сельскохозяйственной организации ООН.

Национальный план действий по борьбе с ННН-промыслом утверждается постановлением Совета министров.

Условия реализации национального плана действий по борьбе с ННН-промыслом устанавливаются постановлением министра рыболовства и аквакультуры.

Раздел 5: Министерское разрешение на рыболовные суда

Статья 20: Без ущерба для других действующих правил любой проект строительства, покупки, преобразования или переоборудования промышленного рыболовного судна, плавающего или предназначенного для плавания под тоголезским флагом, должен получить предварительное совместное разрешение министров рыболовства, аквакультуры и министра по морским делам.

Решение министров рыболовства, аквакультуры и министра по морским делам, упомянутое в предыдущем пункте, должно быть предварительно утверждено министром рыболовства и аквакультуры и учитывает наличие эксплуатируемых рыбных ресурсов и, в соответствующем случае, положения планов организации и уровни рыболовных усилий.

Положения первого пункта настоящей статьи применяются к малым судам для кустарного рыболовства на условиях, установленных постановлением министра рыболовства и аквакультуры.

Раздел 6: Право на рыболовство для иностранных судов

Статья 21: Иностранному рыболовному судам может быть разрешено вести промысел в водах под юрисдикцией Того в соответствии с международными соглашениями или другими соглашениями между Того и иностранной стороной, под флагом которой они плавают или в портах которой они зарегистрированы.

Международные соглашения или другие договоренности о доступе иностранных рыболовных судов к эксплуатации водных ресурсов под юрисдикцией Того должны, в частности:

- а) указывать количество и технические характеристики рыболовных судов, чья деятельность разрешена, а также типы промысла, виды и тоннаж, разрешенные для вылова;
- б) указывать, где это необходимо, количество и технические характеристики тоголезских судов, деятельность которых разрешена в акватории государства-участника соглашения;
- в) определять сумму сбора или других выплат

или услуг в денежной или натуральной форме. Финансовые положения соглашений, а также положения, касающиеся рыболовного усилия, будут действовать преимущественно в течение периодов, не превышающих 12 (двенадцать) месяцев;

- г) содержать пункт, касающийся периодической и регулярной передачи судовладельцами в компетентную службу министерства, ответственного за рыболовство и аквакультуру, статистических данных о вылове в условиях, которые потребуются;
- д) предусматривать обязательство государства флага или любого другого компетентного органа принять все надлежащие меры для обеспечения соблюдения его судами условий соглашений или других договоренностей и соответствующих положений законов и постановлений Тоголезской Республики, и в частности положений планов организации и таможенных формальностей, касающихся движения судов и экспорта их улова.

Статья 22: Иностранные рыболовные суда могут быть в исключительных случаях допущены к работе в морских водах Того при отсутствии соглашений или иных договоренностей, указанных в статье 21 настоящего закона.

В этом случае министерство, ответственное за рыболовство и аквакультуру, может потребовать от владельцев этих судов внести в государственную казну гарантийный депозит, призванный гарантировать соблюдение данными судовладельцами обязательств, принятых в силу настоящего закона и его подзаконных актов, разрешений на лов рыбы или любых других договорных обязательств.

Гарантийный депозит должен быть возвращен судовладельцам в день истечения срока действия разрешения по предъявлении расписки, выданной министерством, ответственным за рыболовство и аквакультуру. В случае несоблюдения судовладельцами упомянутых обязательств этот депозит удерживается государством

Межведомственный указ министров рыболовства, аквакультуры, министра по морским делам и министра финансов, устанавливает условия внесения гарантийного депозита и его сумму.

Решение об удержании депозита может быть обжаловано с помощью административных и судебных средств правовой защиты в соответствии с условиями, предусмотренными действующим законодательством.

Статья 23: Фрахтование иностранных рыболовных судов тоголезскими физическими или юридическими лицами для целей промысловых операций в водах под юрисдикцией Того может быть разрешено только в соответствии с

положениями планов организации и управления рыболовством.

Указ совета министров по предложению министра рыболовства и аквакультуры определяет правила, применимые к фрахтованию иностранных рыболовных судов.

Статья 24: Критерии выдачи разрешений на лов рыбы определяются постановлением министра рыболовства и аквакультуры.

Раздел 7: Реестр тоголезских и иностранных рыболовных судов

Статья 25: Министерство, ответственное за рыболовство и аквакультуру, составляет и ведет реестр всех национальных рыболовных судов, включая малые рыболовные суда. Реестр содержит всю необходимую информацию, в частности о характеристиках судов и их эксплуатации во внутренних водах и морских водах под юрисдикцией Того. Содержание реестра определяется постановлением министра рыболовства, аквакультуры и по морским делам.

Реестр может использоваться в рамках совместных субрегиональных, региональных и международных мероприятий на условиях, определенных вместе с заинтересованными государствами.

Статья 26: Регистрация тоголезских судов и рыболовных лодок в реестре является необходимым условием для получения лицензии, разрешения или согласия на рыболовство для работы во внутренних водах и в морских водах под юрисдикцией Того.

Статья 27: Реестр иностранных рыболовных судов будет создан в соответствии с действующим законодательством. В этом случае регистрация в реестре будет необходимым условием для получения разрешения на промысел в морских водах под юрисдикцией Того.

Реестр иностранных рыболовных судов будет содержать всю соответствующую информацию об иностранных рыболовных судах, работающих в морских водах под юрисдикцией Того, и, в частности, следующие данные и информацию:

- а) информация и данные о судах, включая название, порт приписки, регистрационный номер, технические характеристики и любую другую информацию, которая считается полезной;
- б) информация и данные о деятельности судов в водах под юрисдикцией Того, в частности, сведения о соглашении с государством, под чьим флагом ходят суда, договор фрахтования, характеристики и спецификации лицензий, которые им выданы, меры проведенной инспекции, а также любые нарушения и наложенные штрафы.

Вышеуказанные положения не препятствуют составлению на основе международных соглашений, участником которых является Того, реестров иностранных рыболовных судов на субрегиональном уровне.

ЧАСТЬ II - МЕРЫ ПО ИСПОЛНЕНИЮ

Статья 28: Без ущерба для других разрешающих положений, содержащихся в настоящем законе, для осуществления его положений при необходимости могут быть приняты меры административного характера. Эти меры касаются, в частности:

- а) мер, применимых к национальным и иностранным рыболовным судам в водах под юрисдикцией Того;
- б) особых условий выдачи, возобновления, приостановления, восстановления и отзыва лицензии на промышленный промысел;
- в) условий, которые могут применяться к натуральному промыслу, научно-техническим исследованиям, спортивному и коммерческому рыболовству;
- г) организации и функционирования системы контроля и надзора за морским рыболовством;
- д) прав и обязанностей наблюдателей, а также порядок их посадки на борт и условия осуществления их деятельности;
- е) мер по сохранению, организации и управлению рыбными ресурсами, включая минимальный размер ячеек сетей, минимальные размеры и вес видов, периоды закрытия рыболовных зон, районы ограниченного или выделенного доступа, ограничения на случайный вылов, ограничение или запрещение определенных типов судов, снастей или методов промысла;
- ж) классификации судов и определения типов и характеристик орудий лова;
- з) Ограничения объема улова определенных видов путем установления максимально допустимого улова или с помощью другого метода управления, который способствует сохранению ресурсов и защите целостности экосистем и водной среды обитания;
- и) режима устройств концентрации рыбы;
- к) условий декларирования уловов;
- л) регулирования сброса в море видов рыб;
- м) условий сбыта продукции рыболовства и аквакультуры и порядка торговли рыбой;
- н) определения мер по предотвращению и регулированию конфликта интересов между различными промыслами;
- о) стандартов безопасности для лодок для кустарного рыболовства и промышленных

рыболовных судов;

- п) всех других положений, относящихся к рыболовству, аквакультуре и рыбопродуктам.

ГЛАВА III - РЕЖИМ ВЫДАЧИ РАЗРЕШЕНИЙ И ЛИЦЕНЗИЙ НА РЫБОЛОВНЫЙ ПРОМЫСЕЛ

ЧАСТЬ I - КОММЕРЧЕСКОЕ РЫБОЛОВСТВО

Раздел 1: Общие положения

Статья 29: Для ведения любой коммерческой рыболовной деятельности во внутренних водах и морских водах под юрисдикцией Того необходимо предварительное разрешение компетентного органа. Разрешение на лов рыбы может быть выдано в форме согласия на рыболовство, разрешения на промысел и/или рыболовной лицензии.

Статья 30: Ни одно рыболовное судно, будь то национальное или иностранное, не может заниматься рыболовством во внутренних водах и морских водах под юрисдикцией Того, если у него нет согласия, лицензии или разрешения на рыбную ловлю, выданного в соответствии с положениями настоящего закона и его подзаконных актов, а также в соответствии с условиями, прилагаемыми к разрешению.

Статья 31: Рыболовные разрешения и лицензии должны быть оформлены по форме, установленной в соответствии с действующими правилами, и подчиняются:

- а) общим условиям, предусмотренным настоящим законом и его подзаконными актами;
- б) дополнительным общим условиям, которые могут быть сформулированы в соответствии с положениями статьи 32 настоящего закона.

Статья 32: Любое разрешение, лицензия или согласие на рыболовство подпадают под условия, определенные управлением по рыболовству и аквакультуре на основании межминистерского постановления министров, отвечающих за вопросы рыболовства и аквакультуры и морского права, и могут включать, в частности:

- а) правила добычи видов или групп видов рыб;
- б) периоды и зоны рыбной ловли;
- в) порядок локализации различных категорий рыболовства;
- г) снаряжение, методы промысла, разрешенные объемы вылова и требования к уведомлению о вылове;
- д) условия судоходства и безопасности на море;
- е) меры предосторожности против загрязнения морской и водной среды.

Статья 33: Для лучшего управления рыбными ресурсами министр рыболовства и аквакультуры,

может включить в согласие, разрешение или лицензию на промысел дополнительные специальные условия, которые он считает целесообразными, включая:

- а) тип, количество и способ использования орудий лова и снаряжения;
- б) периоды или зоны, в пределах которых судно имеет право ловить рыбу;
- в) виды и количество рыбы, вылов которой разрешен, включая, в соответствующем случае, ограничения на случайный вылов;
- г) посадку на борт ученых.

Статья 34: Согласие, разрешение или лицензия на рыболовство выдается на имя соответствующего собственника, владельца или оператора рыболовного судна или малого рыболовного судна, занимающегося определенным типом рыболовства с использованием определенного оборудования в определенной зоне промысла.

Статья 35: Согласие, разрешение и лицензия на рыболовство выдаются компетентным органом. Согласие, разрешение и лицензия на рыболовство вступает в силу в первый день календарного года, а срок действия не должен превышать 12 (двенадцать) месяцев.

Статья 36: Различные категории согласий, разрешений и лицензий и соответствующие виды рыболовства, а также процедуры подачи заявок и присуждения контрактов определяются в соответствии с действующими правилами.

Статья 37: За выдачу или продление согласия, разрешения или лицензии на рыболовство взимается сбор, установленный в соответствии с действующими правилами.

Без ущерба для вышеупомянутых положений, размер и порядок уплаты сборов, применимых к иностранным судам, которым разрешено вести промысел в рамках соглашения, определяются положениями этого соглашения.

Статья 38: Согласие, разрешение или лицензия на рыболовство должны обязательно храниться на борту судна, которому они были выданы, и представляться уполномоченным сотрудникам в случае контроля.

Статья 39: Все разрешения являются индивидуальными, а их владелец может распоряжаться ими только с явного согласия выдавшего органа. Любой запрос на уступку или передачу должен быть аргументирован и подан в письменной форме на имя министра рыболовства и аквакультуры.

Статья 40: Министр рыболовства и аквакультуры может приостановить или отозвать согласие, разрешение или лицензию на рыболовство по причинам, связанным с:

- а) выполнением принятых планов организации рыбного промысла;

- б) непредвиденным изменением состояния эксплуатации соответствующих запасов.

В последнем случае приостановление или отзыв согласия, разрешения или лицензии дает право на компенсацию, равную по стоимости уплаченным сборам за не истекший срок действия.

Аналогичным образом, в случае нового распределения согласий, разрешений или лицензий на рыболовство приоритет отдается судам, у которых согласия, разрешения или лицензии на рыболовство были отозваны в силу пункта б. настоящей статьи.

Статья 41: Министр рыболовства и аквакультуры может отказать в выдаче или продлении разрешения или лицензии на морское рыболовство судну под флагом Того в следующих случаях:

- а) если решение об отказе необходимо для обеспечения адекватного управления рыбными ресурсами или для обеспечения надлежащего выполнения плана организации рыбного промысла;
- б) если операции, для которых запрашивается разрешение или лицензия, не считаются актуальными в свете целей политики развития морского рыболовства;
- в) когда судно, для которого запрашивается разрешение или лицензия на рыболовство, не отвечает, по мнению морского органа, требованиям и техническим нормам безопасности и годности к плаванию, определенным на национальном или международном уровне, или не соблюдает стандарты условий труда на борту;
- г) если судно было переоборудовано или переоснащено без предварительного разрешения министра рыболовства и аквакультуры;
- д) когда судно, имеющее разрешение или лицензию, систематически и преднамеренно нарушает основные нормативные положения.

Отказ в выдаче разрешения или лицензии рыболовному судну под флагом Того должен быть четко мотивирован.

Статья 42: Управление рыбного хозяйства и аквакультуры составляет и ведет реестр выданных разрешений и лицензий на рыболовство.

Реестр содержит следующую минимальную информацию:

- а) сведения о владельце;
- б) сведения о рыболовном судне;
- в) тоннаж брутто и нетто для промышленных рыболовных судов;
- г) цель рыболовной деятельности;
- д) характеристики используемых орудий лова;
- е) срок действия разрешения;
- ж) целевые виды;
- з) разрешенные рыболовные зоны;

и) порт приписки.

Управление рыболовства и аквакультуры также ведет реестр действующих разрешений на рыболовство для малых рыболовных судов, работающих во внутренних водах.

Раздел 2: Операции, связанные с рыболовством

Статья 43: Связанные с рыболовством операции могут быть разрешены в исключительных случаях и требуют предварительного разрешения, выданного управлением рыбного хозяйства и аквакультуры.

Условия, на которых операции будут разрешены, должны быть определены в соответствии с действующими правилами, в частности, в отношении зоны, вида, типа рыболовного судна и снаряжения.

Статья 44: Любая деятельность по перегрузке рыбной продукции требует предварительного разрешения со стороны управления рыболовства и государства флага.

Раздел 3: Разрешение на рыболовство в открытом море

Статья 45: Ни одно рыболовное судно, плавающее под флагом Того, не может заниматься рыболовной деятельностью за пределами вод под юрисдикцией Того, если у него нет разрешения на промысел в открытом море, выданного в соответствии с условиями настоящего закона и его подзаконных актов и в соответствии с условиями, сопровождающими выдачу разрешения.

Условия получения разрешения на рыболовство в открытом море устанавливаются в соответствии с действующим законодательством.

Статья 46: Разрешение может использоваться:

- а) для ведения промысла в открытом море;
- б) для ведения промысла в водах, находящихся под юрисдикцией прибрежного государства, если и только если это государство предварительно выдаст разрешение на промысел в соответствии с положениями и условиями национального законодательства.

Статья 47: Связанные с рыболовством операции, проводимые рыболовными судами под тоголезским флагом за пределами вод под юрисдикцией Того, могут быть разрешены в исключительных случаях и требуют предварительного разрешения, выданного управлением рыбного хозяйства и аквакультуры. Условия, на которых будут разрешены операции, определяются в соответствии с действующими правилами.

Статья 48: Разрешение на промысел за пределами вод под юрисдикцией Того должно обязательно храниться на борту судна, которому оно было

выдано, и представляться уполномоченным сотрудникам в случае контроля.

Статья 49: Управление рыболовства и аквакультуры должно составить и вести реестр промысловых судов под флагом Того, которым разрешено вести промысел или проводить связанные с ним операции за пределами вод под юрисдикцией Того. Реестр содержит следующую минимальную информацию:

- а) название рыболовного судна, регистрационный номер, известные предыдущие названия и порт регистрации;
- б) предыдущий флаг, если есть;
- в) международный радиокод, в соответствующем случае;
- г) имя, адрес и гражданство физического или юридического лица, на имя которого зарегистрировано судно;
- д) имя, физический адрес, почтовый адрес и гражданство физических или юридических лиц, ответственных за управление эксплуатацией судна;
- е) история названия судна и, если известно, список всех предыдущих владельцев, история деятельности судна, противоречащей мерам или положениям по сохранению или управлению, принятым на национальном, региональном или международном уровне;
- ж) место и дата постройки;
- з) тип судна, размеры судна и, при необходимости, фотография, сделанная во время регистрации или после последней модификации его конструкции, демонстрирующая боковой профиль судна.

Статья 50: В соответствии с положениями Уголовного кодекса тоголезские рыболовные суда, нарушающие тоголезское законодательство, а также меры по управлению и сохранению, применимые в открытом море и в водах под юрисдикцией прибрежного государства, совершают очень серьезное преступление, которое может повлечь за собой отказ, приостановку или отзыв разрешения на рыболовство в открытом море. Рассматриваемым судам может также быть запрещено плавать под тоголезским флагом.

Статья 51: Когда государство уведомляет управление по рыболовству и аквакультуре о том, что рыболовное судно под флагом Того осуществляет ННН-промысел в морских водах, находящихся под юрисдикцией этого государства, управление должно провести расследование с участием заинтересованных лиц, включая изучение информации, предоставленной этим государством, информации, переданной спутниковой системой мониторинга судов с использованием спутниковой связи для передачи данных, установленной на

судне, и любой полезной и соответствующей информации, включая информацию, предоставленную собственником или владельцем указанного судна и/или его экипажем.

Результат этого исследования сообщается тому государству, в водах которого велся предполагаемый ННН-промысел.

В свете выводов этого исследования компетентный административный орган решает, применять ли положения статьи 50 настоящего закона или нет.

Раздел 4: Кустарное рыболовство

Статья 52: Признание статуса кустарного рыбака сопровождается выдачей управлением рыболовства индивидуальной профессиональной карты на условиях, определенных в соответствии с действующими правилами.

ЧАСТЬ II - ПРОМЫСЛОВАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В НЕКОММЕРЧЕСКИХ ЦЕЛЯХ

Статья 53: Любая любительская промысловая деятельность в водах Того осуществляется с разрешения компетентного органа.

Статья 54: Промысловые операции в целях научных или технических исследований в водах под юрисдикцией Того осуществляются с предварительного разрешения министра рыболовства и аквакультуры после представления заинтересованными организациями плана операций, подлежащего выполнению.

Промысловые операции, упомянутые в настоящей статье, могут, насколько это необходимо, быть освобождены от обязанности соблюдать меры по сохранению, принятые в соответствии со статьей 10 настоящего закона и которые были указаны в разрешении.

Посадка национальных научных исследователей на борт научно-исследовательских судов, работающих в водах под юрисдикцией Того, является обязательной.

Все данные, собранные в ходе научно-исследовательских и научно-технических промысловых операций, а также результаты, полученные до и после обработки и анализа, должны быть переданы министру рыболовства и аквакультуры или органу, назначенному с этой целью.

ГЛАВА IV - О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В СФЕРЕ АКВАКУЛЬТУРЫ

Статья 55: Деятельность в сфере аквакультуры является предметом национального плана развития и управления, разработанного министерством, ответственным за аквакультуру, в соответствии с действующим законодательством и

предусматривающего, в частности, что:

- а) для осуществления любой формы коммерческой аквакультурной деятельности требуется предварительное разрешение, выданное министерством, ответственным за рыболовство и аквакультуру, на условиях, определенных в соответствии с действующими правилами;
- б) аквакультурная деятельность осуществляется с соблюдением правил гигиены, общественного здоровья и качества воды, а также сохранения морских и внутренних экосистем.

Статья 56: Создание и развитие аквакультуры невозможно без получения разрешения, предусмотренного статьей 55 настоящего закона, а также любых других необходимых предварительных разрешений, выданных компетентными министерскими службами. Условия и перечень других необходимых предварительных разрешений определяются в соответствии с действующими правилами.

Статья 57: Эксплуатант учреждения или хозяйства аквакультуры на государственной территории должен получить концессию в соответствии с правилами пользования и управления государственным имуществом. Порядок подачи заявок, рассмотрения и выдачи концессий устанавливается в соответствии с действующим законодательством.

Статья 58: Ввоз и вывоз мальков, молоди или других водных животных и растений для аквакультуры осуществляется с предварительного разрешения, выданного министерством, ответственным за аквакультуру, на условиях, определенных в соответствии с действующими правилами.

Статья 59: Условия осуществления аквакультурной деятельности определяются постановлением министра рыболовства и аквакультуры.

ГЛАВА V - ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ, ПРИМЕНЯЕМЫЕ К РЫБОЛОВНОЙ И АКВАКУЛЬТУРНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ И ПРОДУКЦИИ

ЧАСТЬ I - ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ, ПРИМЕНЯЕМЫЕ К РЫБОЛОВНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Раздел 1: Запрет на использование или перевозку взрывчатых или токсичных веществ

Статья 60: Запрещается хранить на борту или использовать в целях рыболовства взрывчатые

вещества, детонаторы или огнестрельное оружие и использовать яд, токсичную приманку и наживку или другие вещества, которые могут убить, парализовать или изменить нормальное поведение водных животных незамедлительно или впоследствии.

Раздел 2: Защита отдельных морских видов

Статья 61: На всей протяженности внутренних и морских вод Того запрещается убивать, травмировать или преследовать млекопитающих или других водных животных или земноводных, охраняемых в соответствии с действующими правовыми и нормативными положениями. При случайном вылове лицо должно отпустить животных, если они еще живы, или сообщить об этом в компетентные органы, если они мертвы.

В частности, запрещается рыболовство, отлов, хранение и сбыт всех видов морских черепах и производных продуктов; а также охота, отлов, хранение и сбыт всех видов морских птиц и производных продуктов.

Раздел 3: Маркировка и прочие устройства идентификации рыболовных судов

Статья 62: Каждое рыболовное судно должно пройти предварительную регистрацию и иметь морскую лицензию, выданную морским управлением в соответствии с действующим законодательством.

Без ущерба для положений предыдущего пункта и обязанности указывать название, номер и порт регистрации, на рыболовных судах, которым разрешено работать в водах под юрисдикцией Того, должны постоянно фигурировать буквы и номера, позволяющие идентифицировать их в соответствии с порядком, установленным действующими правилами.

Статья 63: Ни одно рыболовное судно не может быть зарегистрировано в морском управлении без предварительного разрешения управления рыболовства и аквакультуры.

Раздел 4: Декларирование уловов

Статья 64: Промышленные рыболовные суда, которым разрешено работать в морских водах Того, должны передавать в компетентную службу министерства, ответственного за рыболовство и аквакультуру, статистические данные и информацию о произведенных уловах, в форме и в сроки, установленные постановлением министра рыболовства и аквакультуры.

Статистический контроль уловов, осуществленных малыми судами для кустарного рыболовства, является объектом специальных мер, определенных в соответствии с действующими правилами.

Раздел 5: Бортовой рыболовный журнал

Статья 65: Капитаны и шкиперы промышленных рыболовных судов, которым разрешено работать в морских водах под юрисдикцией Того, должны систематически сообщать в управление рыболовства данные об осуществленных уловах, а также любую другую информацию, касающуюся промысловой деятельности, зарегистрированную в бортовом журнале, в форме и в сроки, установленные постановлением министра рыболовства и аквакультуры.

В бортовом журнале должны быть указаны, в частности, дата и место вылова, находящееся на борту количество уловов по видам, а также тип используемых орудий лова.

Постановление, упомянутое в пункте выше, устанавливает специальные меры, применимые к статистическому контролю уловов, осуществляемых малыми судами для кустарного рыболовства.

Статья 66: Капитаны и шкиперы промышленных рыболовных судов, плавающих под тоголезским флагом и уполномоченных работать за пределами вод под юрисдикцией Того, должны вести бортовой рыболовный журнал в соответствии с условиями, установленными согласно действующим правилам. Капитаны и руководство этих судов обязаны передавать информацию, содержащуюся в бортовом рыболовном журнале, в форме и в сроки, установленные постановлением министра рыболовства и аквакультуры.

Раздел 6: Система спутникового мониторинга судов

Статья 67: Любое промышленное рыболовное судно, имеющее разрешение или лицензию на рыболовство в водах под юрисдикцией Того, должно быть оборудовано системой спутникового мониторинга судов.

Каждое промышленное рыболовное судно, плавающее под тоголезским флагом, должно быть оснащено системой спутникового мониторинга судов для наблюдения за его промысловой деятельностью независимо от вод, в которых оно плавает.

В разрешении или лицензии на рыболовство рыболовного судна делается отметка о таком обязательстве с указанием устройства, установленного на борту.

Статья 68: Система спутникового мониторинга включает в себя установку и монтаж устройства позиционирования и определения местоположения, необходимого для непрерывного спутникового определения местоположения соответствующего судна и для связи с приемными устройствами. Технические характеристики

устройств и оборудования, устанавливаемого на борту рыболовных судов, и условия передачи сигнала устанавливаются в соответствии с действующими правилами.

После установки на борту судна эта система призвана обеспечивать непрерывную автоматическую передачу информации, требуемой для управления рыболовством и аквакультуры, в частности:

- а) идентификационные сведения о судне, на котором установлено указанное устройство;
- б) определение самой последней позиции указанного судна;
- в) дата и время этого определения;
- г) скорость и маршрут судна;
- д) любая другая информация, необходимая для мониторинга, наблюдения и контроля за морской рыболовной деятельностью, осуществляемой этим судном.

Это устройство также должно разрешать передачу сообщений о бедствии в соответствии с действующими международными правилами.

Статья 69: Устройство позиционирования и определения местоположения приобретается, устанавливается и поддерживается в рабочем состоянии на борту судна за счет и на страх и риск его владельца.

Статья 70: Ни одно судно, которое должно быть оснащено системой спутникового мониторинга в соответствии со статьей 67 настоящего закона, не может выйти в море для осуществления промысловых операций, если оно не соответствует условиям использования, установленным техническими спецификациями, утвержденными компетентным органом.

Статья 71: Министр рыболовства и аквакультуры может принять решение о приостановлении или отзыве разрешения или лицензии на рыболовство у рыболовного судна под флагом Того или иностранного рыболовного судна, работающего в морских водах под юрисдикцией Того, если это судно не соблюдает условия использования. Несоблюдение стандартов использования системы спутникового мониторинга является очень серьезным преступлением в соответствии с положениями Уголовного кодекса.

Статья 72: Другие обязательства по мониторингу с использованием других технологий могут быть установлены действующими правилами.

Статья 73: Данные из системы наблюдения за иностранными рыболовными судами могут передаваться по запросу государства флага. Информация о судах под флагом Того может передаваться по запросу третьего государства или региональной рыбохозяйственной организации, если судно заходило или могло заходить в воды под юрисдикцией этого государства или РРХО.

Раздел 7: Деятельность наблюдателей

Статья 74: Министр рыболовства и аквакультуры может потребовать в условиях, определенных в соответствии с действующими правилами, посадки одного или нескольких наблюдателей на борту любого рыболовного судна, национального или иностранного, уполномоченного вести промысел в морских водах под юрисдикцией Того или за пределами вод под юрисдикцией Того для рыболовных судов, плавающих под тоголезским флагом.

Статья 75: Наблюдатели на борту рыболовных судов осуществляют общее наблюдение за ходом деятельности рыболовных судов от лица компетентных органов. Сфера применения наблюдений и передача информации компетентному органу определяются в соответствии с действующими правилами.

Статья 76: Капитаны и шкиперы уполномоченных рыболовных судов, на борту которых находится наблюдатель, должны обеспечить, чтобы условия для наблюдателя не отличались от условий для офицеров на борту. Они облегчают его работу и дают ему доступ ко всем частям судна и бортовым документам, необходимым для выполнения его работы.

Наблюдатель не должен получать от владельца или капитана судна никаких инструкций, способных повлиять на свободное выполнение его задачи.

Статья 77: Любое воспрепятствование наблюдателям со стороны капитанов или шкиперов рыболовного судна, отказывающихся от сотрудничества, является очень серьезным нарушением в соответствии с положениями Уголовного кодекса.

Раздел 8: Оповещение о входе и выходе из исключительной экономической зоны

Статья 78: Иностранные рыболовные суда и национальные рыболовные суда, уполномоченные вести промысел в морских водах под юрисдикцией Того, должны сообщать управлению рыболовства и аквакультуры всеми соответствующими способами дату, время и место их входа и выхода из морских вод, находящихся под юрисдикцией Того, их местонахождение с определенным интервалом, информацию об их грузах и подтверждающих документах или возможных уловах, а также любую другую информацию, которую управление рыболовства и аквакультуры считает необходимой. Порядок оповещения и требуемая информация устанавливаются в соответствии с действующими правилами.

Статья 79: Рыболовные суда, плавающие под флагом Того, работающие за пределами вод под юрисдикцией Того, также должны сообщать

управлению рыболовства и аквакультуры всеми соответствующими способами дату, время и место их входа и выхода из морских вод, находящихся под юрисдикцией прибрежного государства, их местонахождение с определенным интервалом, информацию об их грузах и подтверждающих документах или возможных уловах, а также любую другую информацию, которую управление рыболовства и аквакультуры считает необходимой. Порядок оповещения и требуемая информация устанавливаются в соответствии с действующими правилами.

Раздел 9: Транзит

Статья 80: Положения настоящего закона не влияют на передвижение иностранных судов, не имеющих разрешения на промысел, плавающих в водах под юрисдикцией Того, если их орудия лова размещены на борту таким образом, что их нелегко использовать для промысла, в соответствии с международным правом и правилами Того. Капитаны этих рыболовных судов обязаны сообщать с помощью любых средств связи и своим входе и выходе из исключительной экономической зоны Того и указывать, при необходимости, виды и количество уловов, находящихся на борту.

Раздел 10: Движение в порту рыболовных судов, уполномоченных вести промысел в водах Того

Статья 81: В соответствии с Кодексом торгового мореплавания судовладельцы или представители национальных или иностранных рыболовных судов, которым разрешено вести промысел в водах под юрисдикцией Того, должны подать заявку на доступ к порту по форме и в сроки, установленные в соответствии с действующими правилами.

Раздел 11: Выгрузка уловов и рыбной продукции

Статья 82: Любое рыболовное судно, уполномоченное вести промысел в водах под юрисдикцией Того и за их пределами, обязано выгрузить свою продукцию и уловы в портах Того. Выгрузка означает фактическую выгрузку на берег всех выловленных продуктов для хранения, обработки, переработки или экспорта.

При этом по техническим причинам министр рыболовства и аквакультуры или уполномоченный им орган вместо выгрузки может разрешить перегрузку уловов на рейде под таможенным контролем.

Положения пункта выше применяются без ущерба для положений, предусмотренных применимыми международными соглашениями.

Статья 83: Отступления от принципа, изложенного в статье 82 настоящего закона, могут

предоставляться в соответствии с действующими правилами иностранным рыболовным судам по техническим, экономическим или общеполитическим причинам.

Однако никакие отступления от положений статьи 82 настоящего закона не могут быть предоставлены судам, предназначенным для вылова видов, в отношении которых план организации и управления рыболовством исключает какие-либо отступления.

Положения пункта выше применяются без ущерба для положений, предусмотренных применимыми международными соглашениями.

Статья 84: Отступления от принципа, изложенного в статье 82 настоящего закона, могут быть предоставлены рыболовным судам под флагом Того, работающим за пределами вод под юрисдикцией Того, постановлением министра рыболовства и аквакультуры.

Условия выгрузки за пределами Того определяются в соответствии с действующими правилами.

Положения пункта выше применяются без ущерба для положений, предусмотренных применимыми международными соглашениями и законодательством государства соответствующего порта.

Раздел 12: Декларирование выгрузки

Статья 85: После выгрузки в тоголезском порту капитан промышленного промыслового судна или его уполномоченный представитель должны в течение 48 (сорока восьми) часов подать в управление рыболовства и аквакультуры декларацию с указанием точного выгруженного количества по видам, а также зон, дат промысла и использованных орудий лова.

После выгрузки за пределами Того оператор промыслового судна под флагом Того должен в течение 48 (сорока восьми) часов подать в управление рыболовства и аквакультуры декларацию о выгрузке с указанием с указанием точного выгруженного количества по видам, а также зон, дат промысла и использованных орудий лова.

Раздел 13: Перегрузка

Статья 86: В соответствии со статьей 44 настоящего закона любая перегрузка рыбной продукции в Того может осуществляться только в тоголезском порту или на рейде и с предварительного разрешения управления рыболовства и аквакультуры и государства флага.

Статья 87: После получения разрешения перегрузка может осуществляться только в присутствии проверяющих сотрудников, которые контролируют операцию. Порядок, условия и

стоимость операций по перегрузке определяются в соответствии с действующими правилами.

Статья 88: Операции по перегрузке, осуществляемые за пределами вод под тоголезской юрисдикцией рыболовными судами под флагом Того, могут быть разрешены управлением рыболовства и аквакультуры, только если эти операции проводятся на рейде или в порту какого-либо третьего государства и при условии выдачи разрешения властями этого государства. Перегрузка может производиться только под контролем компетентных органов прибрежного государства. Порядок, условия и стоимость операций по перегрузке определяются в соответствии с действующими правилами.

Статья 89: В каждом разрешении на перегрузку должны быть указаны места, даты начала процедур перегрузки и их условия.

Капитан рыболовного судна или его уполномоченный представитель направляют в управление рыболовства и аквакультуры и государству флага рыболовного судна декларацию, в которой, в частности, указывается:

- а) идентификационные сведения о перегружающем рыболовном судне и принимающем рыболовном судне;
- б) количество каждого перегружаемого вида;
- в) даты, время и место перегрузки;
- г) порт назначения принимающего судна.

Статья 90: Управление рыболовства и аквакультуры может приостановить или отменить разрешение на перегрузку, если условия разрешения, изложенные в настоящем законе и его подзаконных актах, не соблюдаются.

Операция по перегрузке, осуществляемая без предварительного разрешения, или любая разрешенная операция по перегрузке, осуществляемая в отсутствие проверяющего сотрудника, является уголовно наказуемым деянием.

ЧАСТЬ II - ОСОБЫЕ ПРАВИЛА, ПРИМЕНЯЕМЫЕ К ИНОСТРАННЫМ РЫБОЛОВНЫМ СУДАМ, НЕ ИМЕЮЩИМ РАЗРЕШЕНИЯ НА ПРОМЫСЕЛ В ВОДАХ ТОГО И ПЫТАЮЩИМСЯ ВОЙТИ В ПОРТ ТОГО

Раздел 1: Предварительный запрос входа в порт

Статья 91: За исключением форс-мажорных обстоятельств или бедствия, каждый судовладелец или его представитель, или любой капитан или шкипер иностранного рыболовного судна, желающий получить доступ в порт Того или к его службам, в частности, для ремонта, дозаправки топливом, снабжения продовольствием, осуществления операций по

выгрузке и/или перегрузке рыбопродукции, должны подать запрос на получение разрешения на доступ в порт в управление командира порта в соответствии с Кодексом торгового мореплавания. Этот запрос должен быть подан не менее чем за 72 (семьдесят два) часа до предполагаемого времени прибытия либо через судового агента, либо любым другим способом.

В запросе должны быть указаны данные рыболовного судна, цель доступа в порт и цель захода.

К этому запросу должна прилагаться декларация, включающая информацию, касающуюся, в зависимости от ситуации:

- а) разрешения, лицензии или любого другого документа, в силу которого велся промысел;
- б) имеющегося у судна разрешения на перегрузку.

В этой декларации указываются дата и предполагаемое время прибытия в порт, выловленные виды и их количество на борту, дата и зона, в которой велся промысел или перегрузка, виды и количества, подлежащие выгрузке или перегрузке.

Кроме того, в случае перегрузки такой же запрос должен сделать владелец судна, которое примет рыбопродукцию после ее перегрузки в тоголезском порту.

В соответствии с Кодексом торгового мореплавания эта декларация должна поступить в управление рыболовства не позднее чем за три рабочих дня до предполагаемого времени прибытия в тоголезский порт.

Раздел 2: Разрешение или отказ во входе в порт

Статья 92: Разрешение на доступ, указанное в статье 91 настоящего закона, выдается, если соответствующее рыболовное судно не включено в картотеку «рыболовных судов, ведущих ННН-промысел», указанную в статье 101 настоящего закона, и если информация и документы, прилагаемые к запросу разрешения на доступ, являются точными и полными.

Статья 93: Иностранное рыболовное судно, предоставившее при подаче запроса разрешения на доступ неполную информацию и проверка которой продолжается, может получить от управления командира порта совместно с управлением рыболовства и аквакультуры в порядке, установленном в соответствии с действующими правилами, разрешение на вход в порт, если оно не включено в картотеку судов, ведущих ННН-промысла и если его владелец или его представитель или капитан или шкипер прямо обязуется сохранить на борту упомянутого судна, за свой счет и под свою ответственность,

указанные рыбные продукты под контролем таможенных органов.

Статья 94: В разрешении на доступ в тоголезский порт отказывается, если у управления рыболовства и аквакультуры имеется достаточное количество доказательств, чтобы установить, что судно, желающее войти в порт, занималось ННН-промыслом.

Министр рыболовства и аквакультуры уведомляет об этой мере государство флага и, в зависимости от обстоятельств, прибрежные государства, компетентные региональные рыбохозяйственные организации и другие соответствующие международные организации по форме и в сроки, установленные в соответствии с действующими правилами.

Статья 95: Управление рыболовства и аквакультуры может отменить запрет на использование своего порта в отношении судна, предусмотренного в разделе 94 настоящего закона, только при наличии достаточных доказательств того, что причины запрета неадекватны или ошибочны или более не применимы.

Министр рыболовства и аквакультуры уведомляет об этой мере государство флага и, в зависимости от обстоятельств, прибрежные государства, компетентные региональные рыбохозяйственные организации и другие соответствующие международные организации по форме и в сроки, установленные в соответствии с действующими правилами.

Раздел 3: Использование портов иностранными рыболовными судами

Статья 96: Любое иностранное рыболовное судно, уполномоченное в соответствии со статьей 92 настоящего закона, может входить только в порты, указанные в его разрешении.

Статья 97: Если рыбная продукция хранится на борту судна в соответствии со статьей 93 настоящего закона, она может покинуть это судно только после передачи всей требуемой информации и завершения процедуры проверки представленной информации.

Для представления недостающей информации судовладельцу или его представителю предоставляется срок, установленный в соответствии с действующими правилами с даты подачи запроса на доступ. По истечении этого времени судно должно покинуть порт.

Статья 98: Любое иностранное рыболовное судно, которому разрешен доступ в порт, до или во время выгрузки и/или перегрузки, ремонта, дозаправки топливом, снабжения продовольствием, осуществления операций выгрузки и/или перегрузки рыбной продукции, может быть подвергнуто инспекции, призванной проверить

информацию, представленную в запросе на доступ в порт, указанном в статье 91 настоящего закона, и соответствие проводимых операций представленной информации.

Если во время этой инспекции появляются доказательства того, что рыбные продукты, хранящиеся на борту иностранного рыболовного судна, получены в результате ННН-промысла, производится установление правонарушения и изъятие этих продуктов в соответствии с положениями Уголовно-процессуального кодекса.

О результатах инспекций, проведенных на борту любого иностранного рыболовного судна в соответствии с положениями настоящей статьи, которые привели к установлению правонарушения, незамедлительно сообщается в управление рыболовства и аквакультуры государства флага указанного судна.

Статья 99: Срок проведения инспекции, предусмотренной в статье 98 настоящего закона, не может превышать 72 (семьдесят два) часа с момента причаливания судна.

Статья 100: Только проверяющие сотрудники, уполномоченные для этой цели в соответствии с частью 1 главы VI настоящего закона и продемонстрировавшие в соответствии с процедурами, установленными согласно действующим правилам, свою способность проводить инспекции и проверки, указанные в статье 98 настоящего закона, в целях предотвращения и борьбы с ННН-промыслом, могут проводить такие инспекции и проверки.

Эти сотрудники имеют право проверять все зоны, палубы и помещения иностранных рыболовных судов, переработанные или непереработанные рыбные продукты, сети или другие орудия лова, оборудование и любые документы, которые они сочтут необходимыми. Они также могут запросить показания экипажа.

ЧАСТЬ III - КАРТОТЕКА СУДОВ, ВЕДУЩИХ ННН-ПРОМЫСЕЛ

Статья 101: Управление рыболовства и аквакультуры ведет в форме и в порядке, определенном в соответствии с действующими правилами, картотеку, называемую «Картотека рыболовных судов, ведущих ННН-промысел», которая включает в себя:

- а) иностранные рыболовные суда, которые не смогли обосновать в декларации, упомянутой в статье 91 настоящего закона, законность происхождения рыбной продукции на борту;
- б) иностранные рыболовные суда, признанные в результате инспекций, предусмотренных в статье 98 настоящего закона, занимающимися ННН-промыслом или участвовавшими в нем

- или поддерживавшими такой промысел;
- в) суда, список которых был передан государством их флага;
 - г) рыболовные суда, признанные ведущими ННН-промысел и список которых был передан международной организацией или региональной рыбохозяйственной организацией;
 - д) рыболовные суда под тоголезским флагом, работающие в открытом море без разрешения, на которые наложены санкции в соответствии с положениями Уголовного кодекса.

Статья 102: Название рыболовного судна исключается из картотеки рыболовных судов, ведущих ННН-промысел, указанной в статье 101 настоящего закона, когда:

- а) собственник или владелец судна или государство флага этого судна предоставляет доказательство того, что судно не осуществляло никаких ННН-промысловых операций, за которые оно было включено в картотеку;
- б) международная организация или региональная рыбохозяйственная организация, которая запросила внесение указанного судна в картотеку, сообщает о его исключении из списка судов, ведущих ННН-промысел;
- в) государство флага судна, которое запросило внесение указанного судна в картотеку, прямо просит исключить его из этого списка;
- г) внесенное в картотеку судно затонуло или было разрушено или потеряно или считается пропавшим без вести в свете официальных документов;
- д) за 2 (два) года после его внесения в картотеку судно не совершило новых нарушений в отношении ННН-промысла.

Статья 103: Ни одно иностранное рыболовное судно, занесенное в картотеку, указанное в статье 101 настоящего закона, не может быть предметом перехода права собственности в Того в пользу тоголезского гражданина или тоголезского юридического лица и не может быть зафрахтовано.

ЧАСТЬ IV - ПОЛОЖЕНИЯ, ПРИМЕНЯЕМЫЕ К РЫБОЛОВНОЙ И АКВАКУЛЬТУРНОЙ И ПРОДУКЦИИ

Раздел 1: Качество рыболовной и аквакультурной продукции

Статья 104: Контроль качества рыбной продукции регулируется стандартами, установленными и принятыми по инициативе министерства, ответственного за рыболовство и аквакультуру.

Все продукты рыболовства и аквакультуры, предназначенные для употребления в пищу, должны сначала пройти проверку здоровья и безопасности.

Статья 105: Создание и эксплуатация рыбоперерабатывающих предприятий подлежат предварительному санитарному согласованию с министром рыболовства и аквакультуры.

В отношении существующих предприятий министерство, ответственное за рыболовство и аквакультуру, может предоставить временное разрешение для завершения внесения необходимых изменений в оборудование и средства производства. Временное разрешение выдается на срок не более 6 (шести) месяцев.

Рыболовные суда, улов которых предназначен для сбыта, должны получить санитарное разрешение от министра рыболовства и аквакультуры.

Малые рыболовные суда обязаны соблюдать гигиенические нормы.

Статья 106: Министр рыболовства и аквакультуры устанавливает, при необходимости, в сотрудничестве с другими заинтересованными ведомствами, стандарты, касающиеся обработки, транспортировки и хранения рыбной продукции, и принимает необходимые меры для обеспечения их проверки.

Статья 107: Экспорт рыбной продукции осуществляется на основании сертификата происхождения и безопасности или санитарного свидетельства, предварительно выданного компетентным отделом министерства, ответственного за рыболовство и аквакультуру.

Статья 108: Рыбная продукция, ввозимая в Того, должна иметь санитарное свидетельство.

Статья 109: Министр рыболовства и аквакультуры назначает компетентных сотрудников министерства для обеспечения соблюдения специальных стандартов, определенных в силу настоящей части. Для этой цели эти сотрудники имеют право:

- а) посещать и выполнять проверки на любом судне, малом судне или предприятии по обработке или продаже рыбной продукции;
- б) требовать предъявления любой лицензии, разрешения или любого документа, касающегося эксплуатации судна или предприятия, и, в частности, записей, касающихся обработанной рыбной продукции;
- в) отбирать образцы рыбной продукции для проверки и контроля качества.

Статья 110: Министр рыболовства и аквакультуры выдает распоряжение о временном или окончательном прекращении деятельности предприятия по переработке или продаже рыбной продукции, если указанное предприятие не соответствует стандартам, применимым в

соответствии со статьей 104 настоящего закона.

Раздел 2: Удостоверение легальности уловов для ввоза и вывоза рыбной продукции

Статья 111: Ввоз в Того рыбной продукции, добытой в результате ННН-промысла, запрещен.

Статья 112: Любой импортируемый рыбный продукт должен иметь свидетельство вылова или эквивалентный документ, подтверждающий, что рыба не добыта в результате ННН-промысла.

Это свидетельство должно быть заверено компетентным органом государства флага судна, из чьих уловов получены соответствующие продукты.

Однако в случае промысла в морском районе, управляемом региональной рыбохозяйственной организацией, это свидетельство должно быть заверено в соответствии с процедурами, установленными этой организацией.

Статья 113: Упомянутое в статье 112 настоящего закона свидетельство должно содержать информацию, обосновывающую законность уловов. Перечень необходимой информации и нормативный порядок передачи будут определены в нормативно-правовом акте. Процедуры мониторинга и контроля информации также устанавливаются в соответствии с действующими правилами.

Статья 114: Рыбопродукты, полученные из уловов рыболовных судов под тоголезским флагом, в случае экспорта должны иметь свидетельство вылова, составленное в соответствии с условиями и в порядке, определяемыми согласно действующим правилам и правилам, утвержденными управлением рыболовства.

Статья 115: Любой экспорт рыбной продукции из уловов судов, зафрахтованных в соответствии с положениями статьи 23 настоящего закона, требует наличия свидетельства, указанного в статье 112 настоящего закона, заверенного государством флага в соответствии с положениями этой части.

Система сертификации уловов устанавливается постановлением министра рыболовства и аквакультуры.

Статья 116: Информация, собранная на основании документов, предусмотренных в статье 113 настоящего закона, а также результаты проверок, упомянутых в этой же статье, архивируются и хранятся в течение 3 (трех) лет.

ГЛАВА VI - ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ КОНТРОЛЯ И МОНИТОРИНГА РЫБОЛОВНОЙ И АКВАКУЛЬТУРНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

ЧАСТЬ I - НАДЗОР ЗА ПРОМЫСЛОМ

Раздел 1: Орган контроля и надзора за промыслом

Статья 117: Министр рыболовства и аквакультуры отвечает за координацию операций по контролю и надзору за промыслом во внутренних и морских водах под юрисдикцией Того. Он принимает все меры, необходимые для обеспечения применения и соблюдения положений настоящего закона и его подзаконных актов.

Раздел 2 – Компетенция в отношении контроля и надзора

Статья 118: Нарушения положений настоящего закона и его подзаконных актов выявляются и устанавливаются:

- а) сотрудниками управления рыболовства, специально уполномоченными с этой целью в письменном виде;
- б) офицерами судебной полиции;
- в) офицерами, командующими судами или военными самолетами;
- г) офицерами и старшинами ВМС, командующими судами, подразделениями или самолетами, принадлежащими государству и осуществляющими надзор в море;
- д) сотрудниками таможенного управления;
- е) капитанами и офицерами портов;
- ж) сотрудниками национальных морских парков и сотрудниками водных и лесных ресурсов в пределах их территориальной юрисдикции;
- з) управляющими по морским делам;
- и) всеми сотрудниками, специально уполномоченными с этой целью постановлением.

Статья 119: Профессиональные представители кустарного рыболовства, такие как общественные наблюдатели, или традиционные органы власти в значении закона о традиционных правителях и о статусе традиционных правителей в Того, могут, при необходимости, проходить подготовку, наделяться полномочиями и приводиться к присяге государством в целях установления правонарушений.

Этот тип процедуры является частью взаимодополняющего и совместного подхода к действиям административного персонала. Она должна являться предметом организации, основанной на конкретном плане управления, принятом в соответствии с действующими правилами и охватывающем рассматриваемые районы и рыбные промыслы.

Статья 120: Нарушения положений настоящего Закона и его подзаконных актов могут выявляться и устанавливаться на рыболовных судах под тоголезским флагом наблюдателями от региональных рыбохозяйственных организаций в сферах их компетенции или третьими странами в

их исключительной экономической зоне.

Условия делегирования полномочий определяются постановлением совета министров.

Раздел 3: Полномочия сотрудников, ответственных за контроль и надзор

Статья 121: Сотрудники, ответственные за контроль и надзор, принимают необходимые практические меры для обеспечения соблюдения правил, установленных настоящим законом и его подзаконными актами. Для этого даже без специального мандата они могут, в частности:

- а) отдать любому судну, занимающемуся рыболовством или связанными с рыболовством операциями в водах под юрисдикцией Того, распоряжение остановиться и выполнить все необходимые маневры для облегчения посещения судна;
- б) посетить судно в море;
- в) запросить лицензию на рыболовство, бортовой рыболовный журнал или другой документ, касающийся судна или уловов на борту, и, возможно, снять копии с этих документов;
- г) осмотреть орудия лова, используемые на судне или с него, и с этой целью потребовать вынуть орудия лова из воды;
- д) осмотреть уловы на борту;
- е) проверить любое помещение на борту, если есть основания полагать, что в нем хранятся выловленные продукты;
- ж) в доке осмотреть любое рыболовное судно, его оборудование и уловы;
- з) провести инспекцию производства любого предприятия по переработке рыбной или аквакультурной продукции и проверить любой документ, касающийся уловов, перерабатываемых на этом предприятии или проходящих через это предприятие;
- и) изучить документы рыболовных компаний, связанные с уловами, произведенными или перегруженными;
- к) обеспечивать соблюдение положений настоящего закона и его подзаконных актов.

Статья 122: Контролирующий сотрудник может, если он сочтет это необходимым, прибегнуть к помощи публичных вооруженных сил, обратиться за помощью в персонале или оборудовании, которые ему необходимы для выполнения его задачи или соблюдения положений настоящего закона и его подзаконных актов.

Статья 123: Любое вмешательство контролирующего сотрудника оформляется в виде отчета об проверке, составленного и переданного в управление рыболовства и аквакультуры в форме и в сроки, установленные в соответствии с действующими правилами.

Раздел 4: Обеспечительные меры

Статья 124: Любое рыболовное судно, в отношении которого был составлен протокол о правонарушении, может быть развернуто и доставлено в порт Того надзорным судном, по приказу надзорного самолета или по требованию контролирующих сотрудников. Командир рыболовного судна отвечает за следование судна в порт.

Статья 125: В случае несоблюдения или нарушения промысловым судном под тоголезским флагом, работающим за пределами юрисдикции Того, министр рыболовства и аквакультуры может выдать судну распоряжение проследовать в обозначенный порт, ближайший к зоне промысла этого судна, при условии получения предварительного разрешения компетентных органов соответствующего прибрежного государства.

Компетентный орган, назначенный для этой цели, передаст всю необходимую информацию компетентным органам соответствующего прибрежного государства для проведения проверки судна в порту.

Статья 126: В случае промысла в запрещенной зоне судно должно немедленно покинуть данную зону под угрозой задержания.

Статья 127: Любое судно, которое использовалось в целях нарушения правил, предписанных настоящим законом и его подзаконными актами, может быть задержано в порту Того до тех пор, пока не будут уплачены соответствующие штрафы, или до выплаты в государственную казну гарантийного депозита в условия, установленных законом.

Расходы, связанные с таким задержанием судна, несет судовладелец.

Статья 128: В качестве обеспечительной меры управление рыболовства и аквакультуры может конфисковать орудия лова и продукцию любого судна, использованного для нарушения правил, предписанных настоящим законом и его подзаконными актами.

Статья 129: Изъятые скоропортящиеся продукты незамедлительно выставляются на торги компетентными органами по требованию представителя министра рыболовства и аквакультуры. Условия продажи определяются законодательством. Доходы от этой продажи хранятся в государственной казне до завершения сделки или до решения уголовного суда.

Раздел 5: База данных системы надзора, контроля и мониторинга

Статья 130: Управление рыболовства и аквакультуры должно составлять ежегодный отчет о деятельности по надзору, контролю и

мониторингу, в частности, в порту и на море, на основе информации, предоставленной контролирующими сотрудниками.

ГЛАВА VII- СОЗДАНИЕ ФОНДА РАЗВИТИЯ РЫБОЛОВСТВА И АКВАКУЛЬТУРЫ

Статья 131: Фонд развития рыбного хозяйства и аквакультуры создается для продвижения и устойчивого развития национальной рыболовной деятельности.

Этот фонд обладает правосубъектностью и финансовой автономностью.

Он находится под техническим надзором министерства, ответственного за рыболовство и аквакультуру, и под финансовым надзором министерства финансов.

Полномочия, организация и функционирование фонда устанавливаются постановлением Совета министров.

ГЛАВА VIII - ПРОЧИЕ И ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 132: Все предыдущие положения, противоречащие настоящему закону, включая закон № 98-012 от 11 июня 1998 года, регулирующий рыболовство, отменяются.

Статья 133: Настоящий закон должен исполняться как государственный закон.

Составлен в Ломе 11 октября 2016 года
Президент Республики

Фор Эссозимна Гнассингбе
(Faure Essozimna GNASSINGBE)

Премьер-министр
Селом Коми КЛАССУ (Selom Komi KLASSU)